

ISABEL®

N.º 57 Junio / Julio 2005

REVISTA INTERNACIONAL DE LA SIERVA DE DIOS
INTERNATIONAL MAGAZINE OF THE SERVANT OF GOD



Sumario | Summary

Cartas al Editor Letters to the Editor	3
Artículo Principal Feature Article	4
Historia History	9
Tributo de admiración a la gran reina An Admiring Tribute to the Great Queen ..	12
Llamada para voluntarios Calling for volunteers	15

Portada: Monumento a Isabel la Católica erigido en 1896 junto al Hipódromo de Madrid.
 Portait picture: Monument to Isabel the Catholic, erected in 1896, joined to the racecourse of Madrid.

PRESIDENTE DEL COMITÉ INTERNACIONAL PARA LA CANONIZACIÓN DE ISABEL LA CATÓLICA:
 Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez.

DIRECTORES HONORARIOS/HONORARY DIRECTORS:

Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia.
 Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho, Pontificio Universidad Católica de Chile.

REDACTOR JEFE/EDITOR IN CHIEF:

Stephen Ryan.

REDACTORES/ASISTANT EDITORS:

Patricia Hudock, María Luisa Saldaña.

COLABORADORES/COLLABORATORS:

Anne Aguilar Santucci, Vilmirsa Covas, Alfredo Díaz, Guadalupe Lynch, Megan Lynch, John Maurath,
 Mary Moreno, John Paul Paine, Rvdo. P. Romeo Salcido, Begoña Silva, Linda Heatherly, Ángel La Puente.

EDITA/PUBLISHED BY:

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica.

NIHIL OBSTAT: P. Alfonso María Durán, MJ.

Depósito Legal: M-1725-1996.

Impreso en España - Printed in Spain

Comité Reina Isabel: Avda. Reina Victoria, 38 - 6A. 28003 Madrid (España).

Comité Internacional Reina Isabel. Centro de Promoción. Calle Ajates, 50. 05005 Ávila (España).

International Committee for Cause of Queen Isabel. P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 (USA).

Miles Jesu. P.O. Box 166. Station 6. 00732 Ponce (Puerto Rico).

La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; no está en contra de los judíos o mahometanos; tampoco ataca o promueve ningún partido político y no va contra ninguna persona en particular.

Esta revista promueve la Reina Isabel como ejemplo de vida santa, de gran mujer y líder para el hombre moderno y especialmente para la mujer como individuo privado y como miembro de la sociedad.

Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar en ninguna manera el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.

The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; it is not against Jews or Muslims; it neither attacks nor promotes any political party; and is not against any particular person.

This magazine promotes Queen Isabel as an example of a holy life, of a great woman and leader for modern man and especially for women as individuals and members of society.

On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force in any way the judgment of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.

Cartas al Editor | Letters to the Editor

Estimados Sres,

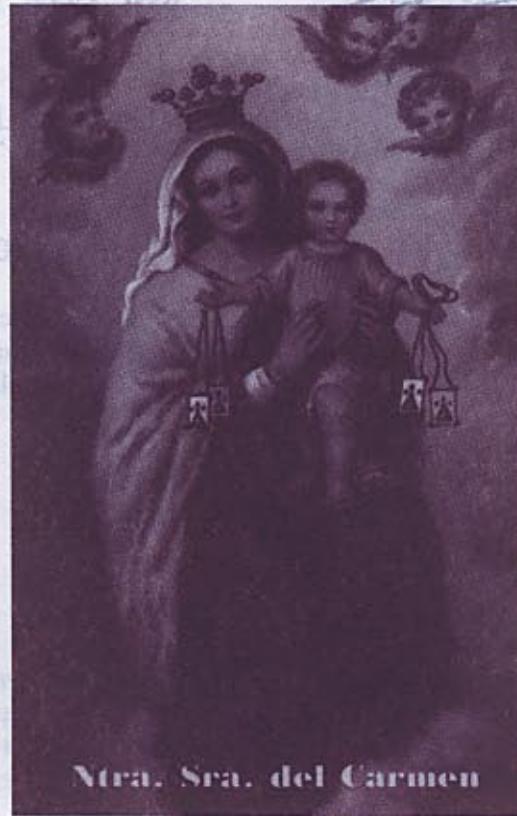
Me dirijo a ustedes para informales de la gracia tan extraordinaria que he obtenido a través de mis oraciones a la Reina Isabel la Católica.

Mi hermana estaba totalmente desesperada pues le iba a embargar todos sus bienes por falta de solvencia económica.

Estuvo a punto de suicidarse. Yo no paraba de encomendarla en todas las eucarísticas hasta que al final me llegó, a través de una buena amiga, la estampita de la Sierva de Dios Isabel la Católica. Me encomendé a ella con muchísimo fervor y al cabo de unos días, el problema se solucionó completamente. Les adjunto cinco euros para el proceso de beatificación.

Muy agradecido,

Javier.



Dear Gentlemen,

I write to tell you of the extraordinary favor that has been obtained through my prayers to Queen Isabel the Catholic.

My sister was feeling completely desperate because all her possessions were about to be seized for debt. She was on the point of committing suicide. I kept asking for help for my sister every time I received the Holy Sacrament, until at last through a friend I received the picture of the Servant of God, Isabel the Catholic. With strong feelings of need, I begged Isabel for help and after a few days the problem was completely solved. I send you five euros to aid in the beatification process.

With gratitude,

Javier.

¡Suscríbete!
Subscribe now!

Avda. Reina Victoria, 38 - 6A
28003 Madrid (España)
Tel.: 91 534 07 74
Ávila Tel.: 920 22 34 73
Email: milesjesuespana@yahoo.com
USA: 1 (877) 8 ISABEL

Suscripción anual:
Ordinaria: 13 €.
Honoraria: 60 €.
Un ejemplar: 2 €.
Outside Spain
1 year Subscription: \$ 25 USD.



Artículo Principal

LA REINA ISABEL, TESTIGO DE LA FE CATÓLICA

(Continuación)

Carta del Monseñor Jesús García Burillo
Obispo de Avila

LA EVANGELIZACIÓN DE AMÉRICA

El testimonio público cristiano de la Reina Isabel, que ha quedado para la historia de la Iglesia y la historia universal, ha sido la Evangelización de América. En septiembre de 1493, mientras Colón preparaba lo necesario para el segundo viaje, Fernando e Isabel escribieron al Almirante en estos términos: *Enviamos al P. Boil junto a otros religiosos para que los indios puedan estar bien informados acerca de nuestra fe.* Quiere esto decir que, desde el primer momento en que tuvieron noticia del descubrimiento de América, los Reyes Católicos pensaron y decretaron el envío de misioneros para la evangelización del Nuevo mundo.

En 1501 ordenaban a Nicolás de Ovando, Gobernador de la Española: *Deseamos que los indios sean convertidos a nuestra fe católica y que se salven sus almas, porque es este el mayor bien que quepa desear y por esta causa deben ser informados de los detalles de nuestra fe.*

En marzo de 1503 los monarcas promulgaron un decreto sobre la educación de los indios, según el cual *cada poblado debía contar obligatoriamente con una iglesia, un capellán y un hospital; los niños serían educados en la fe cristiana; junto a la iglesia debía construirse una casa a la que los niños pudieran ir dos veces al día y en la que el capellán no sólo les enseñe a leer y escribir, sino también a santiguarse y aprender el Padre Nuestro, el Ave María, el Credo y la Salve.*

En el codicilo fechado el 23 de noviembre de 1504, tres días antes de su muerte, Isabel añadía a su testamento una referencia expresa a la Evangelización de los indios del Nuevo Mundo: *Cuando nos fueron concedidas por la Santa Sede Apostólica las islas y la tierra firme del mar océano, nuestro principal objetivo fue la intro-*

Feature Article

QUEEN ISABEL, THE WITNESS OF THE CATHOLIC FAITH

(Continuation)

Letter written by Monseñor Jesús García Burillo:
Bishop of Avila



THE EVANGELIZATION OF AMERICA

The public witness of Queen Isabel, now a permanent part of the history of the Church and the world, has been the work of the missionaries in America. In September of 1493, while Columbus made the preparations needed for his second voyage, Ferdinand and Isabel wrote these words to the Admiral: *We are sending Father Boil and other religious so that the Indians may be well informed about our Faith.* The significance of this is that, from the first moment in which they were aware of the discovery of America, the Catholic Monarchs thought about and decreed the sending of missionaries to evangelize the New World.

In 1501, they ordered Nicolas de Ovando, Governor of Spain, "*We desire that the Indians be converted to our Catholic faith and their souls saved, since this is the greatest good one can wish for, so for this reason the Indians should be informed of everything about our Faith.*"

In March of 1503, the Catholic Monarchs set forth a decree on the education of the Indians, according to which *each town should be obliged to have a church, chaplain and hospital: the children should be educated in Christian faith: together with the church a house should be built to where the children can go twice a day, and where the chaplain not only teaches them to read and write, but also to make the sign of the cross and learn the Our Father, Hail Mary, the Creed and the Salve.*

In the codicil dated November 23, 1504, three days before her death, Isabel added to her will a specific reference to the evangelization of the Indians of the New World. *When the islands and the main land were ceded to me by the Holy See, our first objective was to introduce*

Artículo Principal | Feature Article

ducción de nuestra santa fe católica, y garantizar que las gentes de allí la aceptaran, y también enviar prelados, monjes, sacerdotes y otras personas doctas y temerosas de Dios para instruir en la fe y enseñar y adoctrinarlas con buenas costumbres y poner en ello la diligencia debida.

La presencia eclesial de España en América creció abundantemente. Así, durante los 50 años siguientes al descubrimiento se enviaron al Nuevo mundo 2682 religiosos y 376 sacerdotes seculares. En tan corto espacio de tiempo se habían erigido: 1 Patriarcado, 6 Arzobispados, 32 Obispados, 346 Prebendas, 2 Abadías, 5 Capellanías Reales, 840 Conventos, 3 Sedes del Santo Oficio, 5 Universidades, innumerables colegios, hospitales y algunos conventos de monjas. En pocos decenios los españoles se hicieron presentes en América, que se pobló de ciudades con sus catedrales, ermitas, humilladeros, bibliotecas, imprentas, universidades y conventos. Esta es la inmensa obra de Evangelización que comenzó como un gran testimonio de fe cristiana de la Reina abulense.

El 12 de octubre de 1984 el Papa Juan Pablo II, después de visitar la Basílica de la Virgen del Pilar en Zaragoza, significando la relación entre la Iglesia de España y la evangelización del Nuevo Continente, presidió en Santo Domingo varios actos como preparación de la celebración del V centenario de la evangelización de América. Esta tuvo lugar con una nueva visita del Papa del 9 al 14 de octubre de 1992. Recordando esta visita decía Juan Pablo II en Madrid (1993): *En el marco de la celebración del V Centenario de la Evangelización de América, el 12 de octubre pasado en Santo Domingo, y junto con el episcopado americano quise dar gracias a Dios una vez más por "la llegada de la luz que ha alumbrado de vida y esperanza el caminar de los pueblos, que hace ahora quinientos años, nacieron a la fe cristiana". Aquel descubrimiento que cambió la historia del mundo, fue una apremiante llamada del Espíritu a la Iglesia.*

Los obispos españoles se referían a esta conmemoración en la Asamblea plenaria (17.11.1992): *En el nombre de Dios y el de Santa María muchos evangelizadores emprendieron difíciles viajes. Los pueblos de América hoy son cristianos y damos por ello gracias a Dios, reconociendo que la obra de la evangelización realizada no habría sido posible sin el apoyo de la Corona y el duro y generoso trabajo de tantos hombres llenos de fe. En*



our holy Catholic Faith, being certain that the people there would accept it, and also to send bishops, monks, priests and other learned people who know the fear of God, in order to instruct them in the faith and to teach and indoctrinate good habits and give to this work its due importance.

The presence of the Spanish Church in America grew abundantly. Thus, during the 50 years following the discovery, Spain sent 2682 religious and 376 secular priests to the New World. In this short time, they had founded 1 Patriarchy, 6 Archbispocracies, 32 Bishoprics, 346 prebends, 2 abbeys, 5 Royal Chapels, 840 Convents, 3 Seats of the Holy Office, 5 Universities, innumerable high schools, hospitals and many convents of nuns. In a few decades the Spaniards made themselves a presence in America, which became filled with cities with their cathedrals, hermits, shrines, libraries, presses, universities and

religious houses. This is the immense work of the evangelization, which began with the testimony of Christian faith of the Queen from Avila.

On October 12, 1984, Pope John Paul II, after visiting the Basilica of the Virgin of the Pillar in Zaragoza, symbolizing the relationship between the Church in Spain and the evangelization of the New World, presided over various events taking place in Santo Domingo in preparation for the celebration of the 500th anniversary of the evangelization of America. This took place with a new visit from the Pope, from October 9-14, 1992. Remembering this visit, Pope John Paul II said in Madrid in 1993, "On the date for the celebration for the 500th Anniversary of the Evangelization of America this past October 12th in Santo Domingo, together with the American Bishops, I wanted to give thanks to God once more for 'the arrival of the light that has given life and hope to the way of the people, who 500 years ago, awoke to Christian faith.' That discovery which changed the history of the world was an urgent call from the Holy Spirit to the Church."

The Spanish bishops referred to this commemoration in their Plenary Assembly (17.11. 1992) *In the name of God and of the Blessed Virgin Mary many missionaries began their difficult journeys. The people of America today are Christian, and we give thanks to God for this, recognizing that the work of evangelization could not have been carried forward without the support of the*

Artículo Principal | Feature Article

estos 500 años más de 200.000 misioneros españoles han dedicado lo mejor de sus vidas al servicio de los pueblos de Hispanoamérica. Es el fruto de la fe católica de la Reina Isabel.

EXPULSIÓN DE LOS JUDÍOS

Uno de los capítulos de la vida de Isabel que más críticas y odios ha provocado ha sido la expulsión de los judíos. La finalidad de los Reyes Católicos no fue acabar con los judíos sino con el judaísmo en Castilla. Ellos buscaban la unidad de fe en su pueblo. En consecuencia, después de la conquista de Granada la principal preocupación de los Reyes Católicos fue ofrecer a los judíos de Castilla la posibilidad de convertirse como *conditio sine qua non* para permanecer en el reino. Así conseguirían la unidad de fe y la unidad política de España. Muchos judíos se resistieron.

El decreto se publicó el 31 de marzo del mismo año 1492. Establecía que *la santa fe evangélica y católica debía ser predicada a todos los judíos de Castilla, y que había que darles tiempo hasta finales de julio para ser bautizados o abandonar el país*. Daba tres meses para la conversión. El decreto añadía que en los últimos años se había demostrado que existían en España muchos malos cristianos, y ello era consecuencia de su continua comunicación con los judíos. La calidad de vida cristiana de los católicos se había degradado notablemente.

La finalidad del edicto, por lo que a los monarcas se refiere, consistía en acabar con el judaísmo aunque, claramente, no con los propios judíos, ya que confiaban en que estos se convertirían al cristianismo; más aún, estaban dispuestos a librar a sus consejeros inmediatos versos de la *ira popular*. Entre tales consejeros se encontraban Hernando de Talavera, confesor de la Reina, Hernando del Pulgar, cronista de la Corte, Abraham Seneor, tesorero de la Santa Hermandad, y otros muchos. Los Reyes no odiaban a los judíos: habían elegido importantes colaboradores suyos de entre judíos conversos.

Sin embargo, la resistencia de los judíos a convertirse fue mayor de lo que los monarcas pudieron esperar. Muchos perseveraron en su fe *pertinaz e increíblemente* y *muchos rabinos hicieron cuanto pudieron por fortalecer su fe*. En medio de tensiones hubo hacia ellos conductas correctas y abusos. En consecuencia, miles de judíos optaron por abandonar España pese a que se veía a los frailes por todas partes tratando de convencerlos para que se convirtieran. Lo lograron en algunos casos: así por ejemplo, fray Luis de Sepúlveda consiguió la conversión de la mayor parte de los judíos de Maqueda y Torrijos.

Crown and the hard, generous work of so many men of faith. For over 500 years, more than 200,000 Spanish missionaries have devoted the major part of their lives to the service of the people of Hispanic America. This is the fruit of the Catholic faith of Queen Isabel.

THE EXPULSION OF THE JEWS

One of the chapters in the life of Isabel that has drawn the most criticism and hatred has been that of the expulsion of the Jews. The intent of the Catholic Kings was not to put an end to the Jews but to Judaism in Castille. They sought the unity of faith in their people. In consequence, after the conquest of Granada, the main concern of the Catholic Kings was to offer to the Jews of Castille the possibility of converting as a condition *sina qua non* in order to stay in the kingdom they ruled. Thus the Catholic Kings would obtain unity of faith and political unification of Spain. Many Jews resisted.

The decree was published on March 31st in the year of the Discovery, 1492. It established that *the Holy Catholic and evangelical faith should be preached to all the Jews in Castille, and that it was necessary to allow them time until the end of July to be baptized or to leave the country forever*. Three months were allowed for conversion. The decree added that in recent years it had been shown that there were many bad Christians in Spain, and that this was due to their continuous communication with the Jews. The quality of the Christian life of the Catholics had noticeably deteriorated.

The reason for the edict, as far as the Monarchs were concerned, was to end Judaism in Castille although, clearly, not through the death of the Jews themselves, inasmuch as the Monarchs were sure that they would convert to Christianity; more than that, they sought to preserve their immediate counselors, who were converted Jews, from the *ira popular*. Among those counselors were Hernando de Talavera, the Queen's confessor, Hernando del Pulgar, scribe for the Court, Abraham Seneor, treasurer of the Santa Hermandad, and many others. The Kings did not hate the Jews; they had chosen important co-workers from among converted Jews.

Nevertheless, the resistance of the Jews to conversion was greater than the Monarchs could have expected. Many persevered in their own faith *stubbornly and incredibly and many rabbis did everything they could to strengthen their faith*. In the mist of this tension, there were instances of correct conduct toward the Jews and on the other hand, of abuses. In consequence, thousands of Jews chose to leave Spain, although everywhere one could see priests trying to convince them to convert. The priests succeeded in some cases; thus for example,

Artículo Principal | Feature Article

En cuanto al número de judíos expulsados de Castilla, los resultados de la investigación han resultado contradictorios: Ladero y Quesada estiman que unas doscientas aljamas albergarían entre setenta mil y cien mil judíos, una parte de los cuales se convirtieron y el resto fueron expulsados. La expulsión, por tanto, alcanzó a quienes no accedieron a la conversión. No fue un holocausto, ciertamente, pero sí un tristísimo y lamentable suceso, al que el pueblo judío se ha visto sometido en repetidas ocasiones, desde las antiguas deportaciones a Asiria y Babilonia, hasta otras más recientes en Inglaterra (1390), Francia (1394) y Portugal (1397).

LA MUERTE DE LA REINA CATÓLICA

Los últimos días de Isabel acaecieron en Medina del Campo. Allí hizo su testamento. En él doña Isabel manda, humildemente, que su cuerpo sea sepultado en la Alhambra, en un monasterio franciscano, sea de religiosos o de religiosas, vestida con el hábito de San Francisco, en una sepultura baja, sin escultura alguna, sólo con una losa llana. Sin embargo, si el Rey eligiera sepultura para él en otra iglesia o monasterio de *mis reinos*, ruega que su cuerpo sea trasladado y sepultado junto al cuerpo de su marido, el don más grande que Dios le había hecho en su vida: *el marido que Dios me ha dado*. Sus funerales serán sencillos; lo que se había de gastar en lutos, se invierta en ropa para los pobres, y la cera que en las exequias habría de consumirse, que arda ante el sacramento en alguna iglesia pobre.

Finalmente, sus mandas piadosas son notables: un millón de maravedís para casar doncellas menesterosas; otro para dotar a doncellas pobres que quieran entrar en religión; y lo que sea necesario para vestir a 200 pobres y redimir a 200 cautivos. En un *codicilo* añadido al testamento doña Isabel dispone que se dé un buen trato a los indios del Nuevo Mundo: *Nuestra principal intención fue inducir y traer los pueblos y convertirlos a la fe católica... Por ende suplico al Rey que no consientan ni den lugar a que los indios reciban agravio alguno en sus personas ni bienes*.

La vida de Isabel la Católica se podría sintetizar en un testimonio de fe católica. Contrastá una fe tan recia,

Father Luis de Sepulveda succeeded in gaining the conversion of most of the Jews of Maqueda and Torrijos.

As to the number of Jews expelled from Castille, the results of studies have been contradictory: Ladero and Queda estimate that some two hundred Jewish quarters sheltered between seventy thousand and a hundred thousand Jews, some of whom became converts and the rest were expelled. The expulsion, therefore, caught those who would not agree to convert. It was not a holocaust, certainly, but indeed a very sad and sorrowful event, one to which the Jewish people have been subjected on repeated occasions, from the ancient deportations to Assyria and Babylon to the more recent in England (1390), France (1394) and Portugal (1397).

THE DEATH OF THE CATHOLIC QUEEN

The last days of Isabel's life took place at Medina del Campo. There she made her will. In her will, Isabel ordered, humbly, that her body be buried at the Alhambra, in a Franciscan religious house, be it of nuns or monks, dressed in the habit of Saint Francis, in a low tomb, with no statue, just a plain slab. Nevertheless, if the King were to chose another tomb for himself in a different church or monastery *within my kingdoms* she implores that her body also be moved and buried jointly with that of her husband, the greatest gift God had given her in her life: *the husband that God has given me*. Her funeral services were simple: what would have been spent on the trappings of mourning was instead spent on clothing for the poor, and the wax which would have burned for her funeral rites burned instead before the Holy Sacrament in a church for the poor.

Finally, her pious gifts were notable ones: a thousand maravedis for the marriages of needy young women; another thousand to serve as dowry for poor young women who wish to enter the religious life; and whatever might be needed to dress 200 poor people and ransom 200 captives. In a codicil added to her will, lady Isabel arranges for good treatment for the Indians of the New World: *Our primary purpose is to lead and bring the people and convert them to the Catholic faith... therefore I beg the King to never agree nor allow the Indians to receive any harm to their persons or property*.

The life of Isabel the Catholic could be summed up as one of witness to her Catholic faith. This fervent,



Artículo Principal | Feature Article

fuerte, públicamente manifestada, con la fe de los cristianos de nuestro tiempo. En su testamento la Reina Católica se manifiesta *confesando firmemente todo lo que la Santa Católica Iglesia de Roma tiene, cree, confiesa y predica... según se contiene en el Credo y Símbolo de los Apóstoles y en la Exposición de Fe Católica del Gran Concilio Niceno que la Santa Madre Iglesia canta y predica.*

Esta verdad de Fe, Isabel la expresó en las obras que llevó a cabo durante su vida: la evangelización del Nuevo Mundo, del reino de Granada y de las Islas Canarias, la unidad de la fe católica en España y en todo el Imperio por ella creado, la reforma eclesiástica y de las Órdenes religiosas llevada a cabo en España, la prohibición de la esclavitud en el continente americano, la probable liberación de la invasión musulmana en Roma, y la influencia sobre su nieto, el Emperador Carlos V, en cuyo reinado se congregó más de la mitad del catolicismo mundial. Sin duda la Iglesia y la historia habrían sido diferentes sin la personalidad de la Reina abulense. En sus obras procuró la obediencia a la Santa Sede para su ejecución.

El 26 de noviembre moría la Reina en Medina del Campo. En cumplimiento de una de las cláusulas del testamento otorgado el 12 de octubre anterior, al día siguiente de la muerte de Doña Isabel, salió una sencilla cabalgata que, pasando por Arévalo, Toledo y Jaén, llevó a Granada su cadáver para darle sepultura, que fue provisional, en el Convento de San Francisco. El viaje duró hasta el 18 de diciembre.

El celo de la Religión abrasaba a la que tanto se fatigó por dilatarla – afirma de Isabel Enrique Flórez- y el Cardenal Cisneros: Jamás verá el mundo reina de tan elevado espíritu, de corazón tan puro, de tan altísima piedad y de un celo tan consciente; y Pedro Martir de Anglería, testigo de su fallecimiento escribió: Tiemblo al pensar que con ella nos abandonen la religión y la virtud. Sobrepasando toda grandeza humana, vivió de tal modo que no es posible muera; con la muerte terminará su mortalidad, pero no morirá... ella en la presencia de Dios vivirá una vida inacabable en los cielos.



publicly displayed faith contrasts with the faith of Christians of our times. In her will the Catholic Queen is seen to profess firmly her belief in all that the Holy Catholic Church of Rome has, believes, professes and preaches...as it is contained in the Creed and Symbol of the Apostles and in the Statement of Catholic Faith of the Great Nicene Council that Holy Mother Church sings and preaches to the faithful.

This truth of the Faith is what Isabel expressed through the works she brought to completion during her life: the evangelization of the New World, of the kingdom of Granada and of the Canary Islands, the unity of the Catholic faith in Spain and in the whole Empire she had created, the reform of the Church and of the religious orders carried forward in Spain, the prohibition of slavery on the American continent, the attempted liberation from the

Moorish invasion in Rome, and the influence she had over her nephew, the Emperor Charles V, who reigned over more than half the Catholic world. Doubtless the Church and the history of the world would have been different without the personality of the Queen from Avila. In her works, she sought always to be in obedience to the Holy See for their execution.

On November 26, the Queen died at Medina del Campo. In compliance with one of the clauses of her will made public the previous October 12, on the day after her death, a simple procession on horseback left Medina del Campo. Passing through Arevalo, Toledo and Jaén, they carried her body to Granada to give her provisional burial, in the Convent of Saint Francis. Completing the journey took until December 18.

The fire of religious faith burned bright till the death of this woman who had given so much to expand the world of faith—affirms Isabel Enrique Florez—and Cardinal Cisneros—*The world will never again see a queen so elevated in spirit, of a pure heart, of such great piety, zealous and conscientious.* And St. Peter the Martyr, witness to her death, wrote, “I tremble at the thought that with her passing, religion and virtue abandon us. Surpassing all human greatness, she lived in such a way that it is not possible she could die; with her death, her mortal life has ended, but she will not die...in the presence of God she lives forever in heaven”.

Historia | History

LOS REYES CATÓLICOS, FUNDADORES DE AMÉRICA

Gregorio Prieto. Valladolid, 1970.

“Tanto monta, monta tanto Isabel como Fernando. “Se puede unir por afinidad o por contraste. Entre Isabel y Fernando existía contraste y afinidad, que en lazo armónico les unió inseparablemente en sus vidas paralelas. De ahí la gran obra realizada entre ambos, producto del amor, comprensión y respeto.

Puestos en la balanza los recíprocos afectos que se profesaban, Isabel sale ganando: ella, más amante que amada, pero toda discreción y medida, siempre amadora, por la intuición genial del amor, en todo momento supo acertar, y así ganóse el cariño de Fernando, porque el amor con amor se gana, y así, unidos en afinidad, realizaron la obra portentosa de la fundación de América.

En contraste, Fernando fue todo cautela, de cálculo inteligente, y su política sabia era justa en su matemático alcance, mientras que Isabel, intuitiva genial, celestial toda en su empuje y gozosamente bañada del amor de Fernando. Por añadidura Dios le concedió gracia y suerte, rozando muchas veces el portento en su espiritual adivinación. Y así se iba desarrollando su vida de manera milagrosa. Los Reyes Católicos supieron aprovechar en beneficio del mundo y de sus adelantos toda ocasión propicia.

Gran diestro, Fernando dirigía con invisible batuta, y su esposa obraba en su noble bondad y como ser magnífico santificaba todo lo que le rodeaba. El talento político de Fernando se entrelazaba con una intuición de Isabel y su santidad en el obrar, que producían el milagro.

Por eso Isabel, yo creo, merecería ser Santa de altar, como propagadora sin límites de la religión católica, que fue la más alta meta que recorrió, y porque ya en su vida terrenal así la calificaron quienes supieron comprenderla y amarla.

Recibí gran alegría cuando ví en el zaguán del Ayuntamiento de Plasencia una lápida de piedra que se dice estuvo antes colocada en una de las puertas de entrada a la ciudad, la puerta de Talavera, y en la cual se hace

THE CATHOLIC MONARCHS, FOUNDERS OF AMERICA

Gregorio Prieto Valladolid, 1970.

“As much one, so much the other, Isabel the same as Ferdinand” according to a Spanish saying. It’s possible to be united through similarity or through contrast. Between Isabel and Ferdinand there was both contrast and affinity, joining the two inseparably in a harmonious tie in their parallel lives. To this is owed the great work carried out by the two of them, the product of love, mutual understanding and respect.

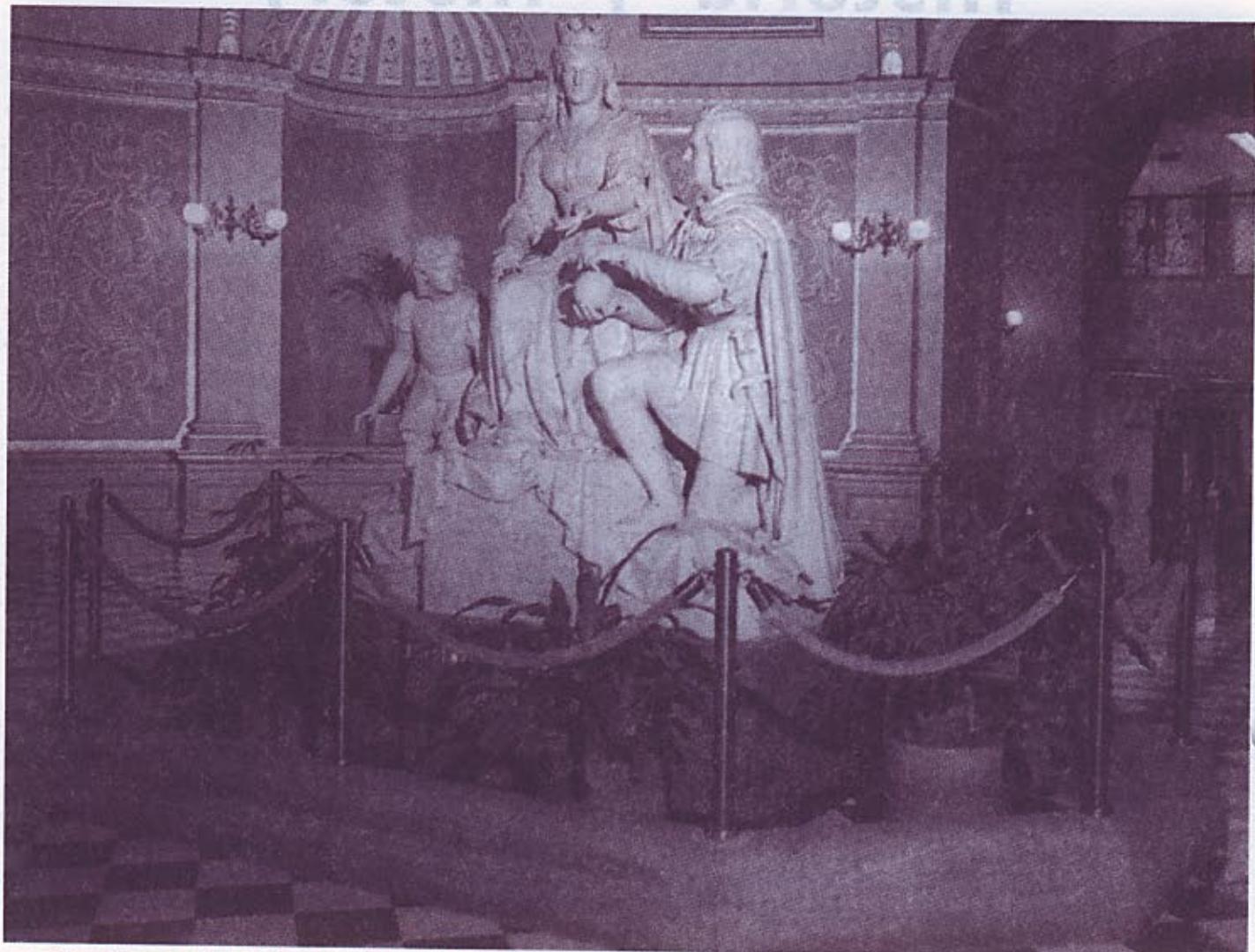
If you weigh the mutual affection they expressed for each other, Isabel comes out ahead: she, more loving than beloved, but showing herself full of all discretion and good judgment, always the one who loved. Through love’s intuitive, superior knowledge, she always knew how to choose well, and thus won for herself the affection of Ferdinand, because love is won with love, and thus, united in affinity, they carried out the prodigious work of founding America.

In contrast, Ferdinand was all caution, intelligent consideration. His wise political choices were just in their mathematical balance, while Isabel was an intuitive genius, moved by heavenly energy and joyfully wrapped in the love of Ferdinand. Besides all of this God gave them grace and good fortune, bordering on the prodigious in their spiritual understanding. And thus their life went forward in a miraculous way. The Catholic Monarchs knew how to take advantage of any suitable opportunity for the benefit of the world and of their undertakings.

With great skill, Ferdinand directed with his unseen baton, and his spouse worked through her noble goodness, and because of being so magnificent sanctified all in her surroundings. The political talent of Ferdinand became joined with Isabel’s intuition and holiness in this work, which produced the miracle.

Because of this, Isabel, I believe, should be a recognized saint, as the ceaseless propagator of the Catholic religion, the highest aim that she saw, and because she was considered to be one already during her earthly lifetime by those who knew enough to understand and love her.

Historia | History



En la espléndida rotonda de su Capitolio se halla emplazado este suntuoso monumento dedicado al buen nombre de la reina Isabel de Castilla y de las Américas

This monument dedicated to the goodname of Queen Isabel of Castilla and of the Americas, is inside of the Capitol building of Sacramento, California

alusión a la toma de Granada. El motivo de mi satisfacción fue el leer, por primera vez, en una inscripción pública estas palabras: "DIVUSQ-FERNANDUS DIVA HELISABET SANCTA - CONIUX" (El excelso Fernando y la excelsa Isabel, su santa esposa).

Claramente se llama "Santa" a Isabel, lo cual viene a coincidir con mi idea, otras veces expuesta, de que si hay una Reina en la Historia digna de los altares es Isabel I de Castilla; idea defendida también por otras personalidades y eruditos, pues en verdad no me explico cómo no se ha santificado ya a esta santa mujer, el ser que más ha contribuido a extender el catolicismo en el universo. Me figuro que habrá razones que a mí no se me alcanzan,

I was filled with great joy when I saw in the hallway of Plasencia's government headquarters a stone tablet which said to have been previously located at one of the entrance gates to the city, the Talavera gate, and on which there is reference to the taking of Granada. The reason for my satisfaction was reading, for the first time, in a public inscription these words: "DIVUSQ-FERNANDUS DIVA HELISABET SANCTA - CONIUX" (The most holy Ferdinand and his most holy spouse Isabel.).

Clearly, Isabel is called "Saint" here, which is in conformity with my thinking, often set forth, that if there is any Queen in History worthy of such recognition it is Isabel I of Castille, an idea also argued by many others, wise and well-known. Truly, I can't explain satisfactorily to myself why this holy woman has not yet been declared a saint, —this person who has contributed more than any one else to extending Catholicism in the universe. I suppose there are reasons that don't occur to me, but

pero en mi ardorosa admiración a su vida ejemplar creo que debe ser reparado este olvido.

El dominico Padre García Figar, en las páginas de ABC, dice: “¿Es viable la beatificación de Isabel la Católica?”, razonando y tratando de esclarecer este tema. “La Iglesia dice mide sus héroes por la parte superior de sus almas, por sus renunciamientos voluntarios, por sus sacrificios cruentos, por su justicia sin miramientos sociales, por su fe teológica inquebrantable, por su esperanza sin medida, por su amor a Dios y a los hombres sin distinción de razas, clases o categorías. Por esos valores eleva a sus hijos a la categoría de los bienaventurados. El rigor con que mide los merecimientos de un bienaventurado, antes de subirle a los altares, es extremo. Hubo beatificaciones populares en los primeros siglos, aprobadas más tarde por la Iglesia...”

Entre otras muchas virtudes que poseía la Reina Católica, una de las más arraigadas era la “de su amor a Dios y a los hombres, sin distinción de razas, clases o categorías”. Basta leer un trozo de un escrito suyo: “Traten muy bien e amorosamente a los dichos indios, sin que les fagan enojo alguno, procurando que tengan los unos con los otros mucha conversación y familiaridad, haciéndose las mejores obras que ser pueda...”

Isabel supo unir excepcionalmente a seres dispares, como hebreos, árabes y españoles, mediante su santidad amorosa, y tuvo la intuición divina de creer y ayudar a esa empresa “del otro mundo más allá de los mares”, empresa que en esos momentos sería tomada como hechicería, mucho más osada que lo que ahora supone, en relación a nuestra época, que los viajes a la Luna.

No acabaríamos nunca si tratáramos de razonar esos milagros entre humanos y divinos de que Isabel era realizadora en todo momento. Podrían compararse su vida y sus acciones con las de Juana de Arco, Teresa de Jesús y Catalina de Siena, para ver si rivaliza o francamente supera a la de estas mujeres insignes en el terreno de la virtud heróica.

Por ahí andan unas hojitas (Sólo para uso privado) con una “Oración para implorar la protección del Señor por intercesión de la sierva de Dios Isabel la Católica”, que quién sabe si algún día darán sabroso fruto, para que la Iglesia tome cartas en el asunto.

En fin, doctores tiene la Iglesia que un día u otro, creo yo, resolverán favorablemente la santidad de nuestra Isabel.

Continuará...

because of my ardent admiration of her exemplary life, I believe that amends should be made for this neglect.

Dominican Father Garcia Figar, in the pages of ABC, asks, “Is the beatification of Isabel the Catholic a viable idea?” reasoning and trying to clarify the subject matter. “The Church”, he says, “measures its heroes by the superior part of their souls, by their voluntary renunciations, by their bloody sacrifices, by their justice ignoring social norms, by the strength of their theological faith, by their hope without measure, their love of God and man without distinction of race, class or category. By looking at these values, the Church elevates its children to the category of ‘beatitude’. The rigor, with which it measures the merits of a beatified person, before raising him or her to the altar of sainthood, is extreme. There were instances of sainthood by popular acclamation in the early Christian centuries, approved much later by the Church...”

Among the many virtues the Catholic Queen displayed, one of the most deep-rooted was her “love of God and man, without regard to race, class or category.” Reading a selection from her own writing is sufficient to show this, “Treat the Indians of the New World with kindness and love, without giving them any cause for anger, managing things so that there will be much conversation and familiarization, doing the best possible...”

Isabel knew how to create an exceptionally strong bond between different peoples, such as Jews, Arabs and Spaniards, through her loving sanctity, and she had the divine intuition to believe and help this enterprise “of the world beyond the seas”, one which at that time was seen as similar to witchcraft, much more daring than anyone one can imagine today, in relation to our own times, than voyages to the Moon.

We would never finish if we started to discuss the miracles, between human and divine, which Isabel carried out at all times. Her life and her actions could be compared with those of Joan of Arc, Teresa de Jesus, and St. Catherine of Siena, to see if she rivals or obviously excels over these well known women in the realm of heroic virtue.

There are also a few pages (Only for personal use) with a “Prayer to ask the protection of our Lord through the intercession of the servant of God, Isabel the Catholic”, which, who knows, may one day yield wonderful fruit, so that the Church will intervene in the matter.

In short, the Doctors of the Church will surely one day, I believe, resolve favorably the question of sainthood for our Isabel.

To be continued...

Tributo de admiración a la gran Reina

An Admiring Tribute to the Great Queen

MÉXICO E ISABEL LA CATÓLICA

Nemesio RODRIGUEZ LOIS (México)

Doce años han pasado desde que las naciones del mundo hispánico echaran sus campanas al vuelo para celebrar una de las gestas más portentosas de la historia universal, ya que fue precisamente en 1992 cuando se conmemoró el V Centenario del Descubrimiento de América.

¿Quién no recuerda con cierta nostalgia al menos aquí en México aquellos festejos del medio milenio que tanto aportaron al mejor conocimiento de la misión evangelizadora de España en América?

A pesar de que el sectarismo hizo cuanto pudo por llevar agua hacia su molino distorsionando el significado de aquella gran gesta, la realidad fue que el conocimiento de la historia de la evangelización de Hispanoamérica en mucho contribuyó a que estos pueblos hermanos tuviesen un mejor acercamiento mutuo y, como consecuencia natural, con la Madre Patria.

Doce años han pasado y he aquí que, en este 2004, nos hallamos ante el recuerdo de una efemérides que mucho tiene que ver con la anterior: El V Centenario del fallecimiento de Isabel la Católica.

Isabel, la Gran Reina que siempre al lado de su egregio esposo don Fernando unificó España, consumó la Reconquista, pacificó el reino, reformó las órdenes religiosas y apoyó el descubrimiento y evangelización de América, murió en Medina del Campo (Valladolid) el 26 de noviembre de 1504.

Han pasado 500 años, ha transcurrido medio milenio y desde esta orilla del mundo hispánico a la Gran Reina deseamos rendirle un pequeño tributo de admiración recordando lo mucho que hizo por la nación mexicana.

Gracias a la ayuda generosa que brindara al cardenal Cisneros, se logró una reforma a conciencia de los monasterios y órdenes religiosas que en la España del siglo XV estaban en plena decadencia.

Gracias a esta reforma cisneriana fue posible que los nuevos frailes que iban profesando lo hicieran movidos por auténticos ideales de santidad.

Aquellos jóvenes frailes que profesaran al principio del reinado de doña Isabel años después transformados ya en recios varones vinieron a México poseídos de un

MEXICO AND ISABEL THE CATHOLIC

Nemesio RODRIGUEZ LOIS (México)

A dozen years have passed since the Hispanic nations of the world began to make a great commotion to celebrate one of the most wonderful or prodigious events in history, since it was precisely in 1992 that the 500th Anniversary of the Discovery of America was commemorated.

Who doesn't remember with a certain nostalgia-at least here in Mexico-those festive celebrations of the half-century which contributed so much to better knowledge of the evangelizing purpose of Spain in America?

Although sectarianism did what it could to divert water to its own mills, distorting the meaning of that great event, the reality was that the knowledge of the history of the missionary work in Spanish America contributed greatly so that those brother peoples could have a closer rapprochement, a mutual coming together, and thus as a natural consequence, more closeness with the Mother Country.

A dozen years have passed since then and now in 2005, we find ourselves remembering an event that has a lot to do with the previous: the 500th Anniversary of the death of Isabel the Catholic.

Isabel, the Great Queen who, always at the side of her beloved husband, Ferdinand, unified Spain, completed the Reconquest, made peace within the kingdom, reformed the religious orders and supported the discovery and missionary work in America, died in Medina del Campo (Valladolid) on November 26, 1504.

Five hundred years have passed, half a century, and from this part of the Hispanic world, we want to offer a small tribute of admiration to the Great Queen, remembering how much she did for the Mexican nation.

Thanks to the generous help offered by Cardinal Cisneros, a conscientious reform of the monasteries and religious orders was achieved, ending the decadence they had fallen into in Spain in the 15th century.

Thanks to the reforms which Cardinal Cisneros initiated, it was possible for the new religious who were making their vows to do so in such a way that they were moved by authentic ideals of holiness.



Cardenal Cisneros



Cardinal Cisneros

Tributo de admiración a la gran Reina | An Admiring Tribute to the Great Queen

admirable celo misionero cuyas hazañas espirituales son admiradas incluso por los enemigos de la Iglesia.

Fray Juan de Zumárraga, el primer arzobispo de México, ante quien San Juan Diego presentó la milagrosa imagen de la Virgen de Guadalupe, el prelado que aquí traería la imprenta en 1539, fundara la primera Universidad del continente americano en 1551 y defendiera a los indios de los abusos de malos gobernantes jamás habría hecho lo que hizo si no se hubiera formado piadosamente gracias a las reformas cisnerianas hechas con el apoyo de doña Isabel.

Y con Zumárraga miles y miles de misioneros que en México fundaron escuelas, hospitales, conventos y poblaciones.

En el momento mismo en que los reyes católicos tuvieron noticias del Descubrimiento de América, de inmediato, empezaron a dar una serie de disposiciones en favor de los naturales del Nuevo Mundo.

Esas disposiciones en favor de los indios y, de manera principal, el Testamento que doña Isabel dictara el 12 de octubre de 1504 a los doce años del Descubrimiento y pocas semanas antes de su muerte, no eran simples recomendaciones sino auténticas normas jurídicas que pronto constituyeron las bases sobre las que habría de edificarse el derecho hispanoamericano.

Gracias a ese espíritu caritativo con que la Gran Reina protegía a sus súbditos de ultramar fue posible que Hernán Cortés ajustase su conquista bajo estrictos principios legales, que castigase a los españoles que despojaban a los indios y que los virreyes que durante tres siglos gobernarón la Nueva España respetasen fielmente los derechos humanos de los habitantes de estas tierras.

A pesar de que doña Isabel falleció diecisiete años antes de que Cortés sometiera al sanguinario imperio azteca, no nos cabe la menor duda de que su influencia fue decisiva en la integración de la nacionalidad mexicana.

El respeto amoroso con que doña Isabel pedía que se defendieran los derechos de sus súbditos del Nuevo Mundo constituyó el espíritu que animó las leyes que durante tres siglos habrían de regir en tierras de la Nueva España.

El hecho de que la Gran Reina pidiera que se fomentasen matrimonios entre indios y españoles contribui-



En lugar de honor de la sede del "Real Club de España" en México se muestra con orgullo este sencillo monumento a la Reina Católica, Madre de las Américas

In an honorable place, in the Seat of the "Real Club of Spain" in Mexico, there is displayed with pride this simple monument to the Catholic Queen, Mother of the Americas

Those young priests making their vows at the beginning of Isabel's reign, years later as mature men came to Mexico possessed by an admirable missionary zeal. Their spiritual deeds were admired even by the enemies of the Church.

Father Juan de Zumárraga, the first archbishop of Mexico, to whom Saint Juan Diego presented the miraculous image of the Virgin of Guadalupe, the prelate who would bring a printing press in 1539, founded the first university on the American continent in 1551 and defended the Indians from the abuse of a bad governor. He would never have done so if he had not received a rigorous, pious religious formation thanks to the reforms Cardinal Cisneros made with the support of the lady Isabel.

And what's true of Zumárraga is true of thousands and thousands of missionaries who founded schools, hospitals, convents and towns in Mexico.

As soon as the Catholic Kings received word of the Discovery of America, immediately they began to make a series of rulings favoring the natives of the New World.

These rulings in favor of the Indians and, in a basic way, the last will that the lady Isabel made on October 12, 1504 twelve years after the Discovery and a few weeks before her death, were not just recommendations but true legal norms which soon became the foundation stones on which Hispanic American rights would be built.

Thanks to the charitable spirit with which the Great Queen protected her subjects across the sea, it became possible for Hernan Cortes to make his conquest conform to strict legal principles, to punish those Spaniards who despoiled the Indians, and for the viceroys who governed New Spain over three centuries to faithfully respect the human rights of the inhabitants of these lands.

Although the lady Isabel died 17 years before Cortes vanquished the bloody Aztec empire, we don't doubt at all that her influence was decisive in the formation of the Mexican nationality.

The loving respect with which the lady Isabel asked that the rights of her subjects in the New World be defended became the spirit which brought life to the laws which were to rule the lands of New Spain for three centuries.

The fact that the Great Queen asked that marriages be formed between Indians and Spaniards



Nuestra Señora de Guadalupe,
Patrona de México

Our Lady of Guadalupe, Patron of Mexico

Tributo de admiración a la gran Reina | An Admiring Tribute to the Great Queen

buyó a la fusión de las razas dando origen a la población mestiza que actualmente es mayoritaria en la República Mexicana.

Los misioneros españoles que llegaron a tierras de la Nueva España- todos ellos poseídos por la mística vocación isabelina de traer la fe- no solamente predicaron el Evangelio sino que fueron civilizando conforme se iban adentrando en el territorio.

Y así fue que allí donde los misioneros construían un convento al poco tiempo surgía una población en donde a los nuevos cristianos se les enseñaban oficios con los cuales podrían ganarse honestamente la vida y -algo muy importante- a comunicarse entre sí mediante la sonora lengua de Castilla.

De ese modo, la fundación de un convento equivalía a la fundación de un poblado donde se civilizaba y castellanizaba a los indios que, al integrarse socialmente gracias al sacramento del matrimonio, se asentaban y, por ende, dejaban de vagar desnudos por los bosques. Ni duda cabe que los gobernantes y misioneros españoles que durante 300 años llegaron a la Nueva España superaron cumplir “a pie juntillas” con lo que doña Isabel dispusiera en un testamento que constituye un precioso testimonio de amor hacia la nueva humanidad que aparecía tras las brumas del Mar Tenebroso.

A medio milenio de que la Gran Reina partiera de este mundo para recibir de Dios el justo premio por haber sabido cumplir fielmente su vocación con estas líneas, queremos rendir homenaje a quien, con toda justicia, puede ser considerada modelo a seguir por los gobernantes de todas las épocas y lugares.

En pleno centro histórico de la ciudad de México, una calle lleva el nombre de Isabel la Católica y no deja de ser curioso como, a pesar de las feroces persecuciones que el catolicismo mexicano padeció el siglo pasado, dicho nombre se haya conservado. Y eso que la calle de Isabel la Católica -una de las de más rancio abolengo de la capital del país y donde se encuentra el Casino español- está situada muy cerca tanto de la catedral de México como del Palacio Nacional que era donde los dictadores de aquellos tiempos tenían su sede oficial.

Isabel de España es la primera gobernadora de América, la madrina del continente de la Esperanza, la Gran Reina a quien se debe indirectamente la consolidación espiritual y material del México católico.

Considerando que en este 2004 se cumple medio milenio de su tránsito hacia la eternidad, nada mejor que cerrar con broche de oro este trabajo citando lo que dijera el humanista italiano Pedro Martir de Anglería una vez que hubo tenido noticia del fallecimiento de doña Isabel: “La pluma se me cae de las manos, y mis fuerzas desfallecen: no sé que haya habido en el mundo, ni en los tiempos antiguos, ni en los modernos, una heroína comparable a esta incomparable mujer”.

contributed to the fusion of the two races, giving origin to the Mestizo population which now is the majority in the Mexican Republic.

The Spanish missionaries who arrived at the lands of New Spain—all of them possessed by mystic Isabelline vocation of bringing the faith—did not just preach the Gospel, but rather were civilizers the more they entered into the new territory. And thus it was that where the missionaries built a religious house soon a town grew up in which the new Christians were taught skills with which they could earn an honest living—and something very important—to communicate with each other using the beautiful language of Castille.

In this way, the founding of a monastery was equivalent to founding a town where civilization and Castilian customs and mores were taught to the Indians who, being integrated socially with the Spaniards thanks to the sacrament of Matrimony, consented to these teachings and thus ceased to wander naked through the forests. There is no doubt that the Spanish rulers and missionaries, who during 300 years came to New Spain, knew how to follow without questioning what the noble Isabel had set forth in her will, which is a precious testament to show love for the new humanity which appeared out of the mists of the dark ocean.

Half a century after the Great Queen would leave this world to receive from God the just reward for having faithfully completed her vocation in life when she set forth the words of that Will, we want to offer homage to the one who, with all justice, can be considered a model for the rulers of all times and places to follow.

In the very center of the historic part of Mexico City, a street bears the name of Isabel the Catholic, and it remains a strange thing that, despite the fierce persecution which Mexican Catholicism has suffered in the past century, that name has remained. And it happens that the street of Isabel the Catholic—a street of the most ancient, lowly antiquity and today the site of the Spanish casino—is located very close not only to the Mexican Cathedral but also to the National Palace where the dictators of our times have their official seat of government.

Isabel of Spain is the first governess of America, the godmother to the Continent of Hope, the Great Queen to whom, indirectly, the spiritual and material wholeness of Catholic Mexico is to be credited.

Since in 2004 half a century has passed in its transit toward eternity, there is nothing better than to close this work with a golden clasp, citing what was said by the Italian humanist Pedro Martir of Anglería when he received the word of the lady Isabel’s death:

“The pen falls from my hands, and my strength fails me: I do not know if there has ever existed in the world, not in ancient times, nor in modern ones, a heroine who can be compared to this incomparable woman.”



LLAMADA PARA LOS VOLUNTARIOS | CALLING FOR VOLUNTEERS

Únete a nuestro equipo.

La Iglesia Católica necesita tu fe en acción.
América y España tu celo apostólico. Isabel y su
Causa tu ayuda.

La revista ISABEL™
requiere tus
conocimientos
y disponibilidad.

Participa como:
promotor, distribuidor,
fotógrafo, mecanógrafo
y VOLUNTARIOS
EN GENERAL
(NO SE NECESITA
EXPERIENCIA).



Una de nuestras voluntarias traductoras, Begoña Silva y familia.
One of our volunteer translator Mrs. Begoña Silva and family.

Join our team.

The Catholic Church needs your faith in action.
America and Spain your apostolic zeal. Isabel and
her Cause your help.

The ISABEL™
magazine can use your
knowledge and
availability.

Participating as:
photographer, promoter,
distributer, typewriter
and as GENERAL
VOLUNTEERS
(NO EXPERIENCE
NEEDED).

Llámanos al: 91 534 07 70 (Madrid)
o 920 22 34 73 (Ávila).

E-mail: milesjesuespana@yahoo.com

Contact us at (877) 8 ISABEL (Chicago, IL)
E-mail: administration@queenisabel.org
Committee Queen Isabel.
P.O. Box 268237 Chicago. IL 60626-8237

**REZA A LA SIERRA DE DIOS ISABEL LA
CATÓLICA Y SOLICITA SU INTERCESIÓN EN
TUS NECESIDADES PARTICULARES.
OBTENDRÁS SU AYUDA. CUANDO OBTENGAS
TUS FAVORES, POR FAVOR INFÓRMANOS EN
Avda. Reina Victoria, 38, 6.º A. 28003 Madrid (España).**

Padre Todopoderoso, en tu bondad infinita hiciste de Isabel la Católica, un modelo de jóvenes, esposas, madres, líderes y jefes de gobierno. Como primera evangelizadora y soberana del continente americano le concediste un corazón lleno de piedad, justicia, compasión y la visión de un Nuevo Mundo lleno de promesas. Concédenos la gracia de ver tu infinita majestad glorificada en su pronta canonización y a través de su intercesión... (pídase la gracia que se desea alcanzar) que ahora te pedimos por Cristo Nuestro Señor. Amén. Sierva de Dios, Isabel la Católica, ruega por nosotros. Padre Nuestro... Ave María... Gloria.

**PRAY TO THE SERVANT OF GOD ISABEL THE
CATHOLIC AND ASK HER INTERCESSION FOR
YOUR PARTICULAR NEEDS. SHE WILL
HELP YOU. WHEN YOU OBTAIN YOUR FAVOR,
PLEASE INFORM US AT
P.O. Box 267989. Chicago, IL 60626-7989 U.S.A.**

Almighty Father, in Your infinite goodness you made Queen Isabel the Catholic, a model for young ladies, wives, mothers, women leaders and government rulers. As the first evangelizer and sovereign of the American Continent you granted to her heart a sense of piety, justice, compassion and the vision of a new land full of promise. Grant us the grace to see Your Infinite Majesty glorified in her prompt canonization and through her intercession (ask for your particular needs) that we ask of you in this present need through Christ our Lord. Amen. Servant of God, Queen Isabel, pray for us. Our Father... Hail Mary... Glory be.



Lo que no te enseñaron en la escuela sobre Isabel la Católica...

ISABEL. Una revista excelente e interesantísima para conocer la realidad histórica de Isabel la Católica y su influencia en la Iglesia.

¡Suscríbete hoy mismo!

What they didn't teach you in school about Isabel the Catholic...

ISABEL. An excellent and very interesting magazine for knowing the real history of Queen Isabel the Catholic and her influence on the Church.

Subscribe today!



¿Por qué disculparme por la Inquisición Española?

Este folleto asombraría y aún escandalizaría a muchos lectores. Describe los sorprendentes descubrimientos televisados por el documental de la BBC sobre la Inquisición. También unifica las conclusiones de historiadores tan diferentes como el agnóstico Dr. Leo Moulin, el Católico Vittorio Messori y el Protestante William Prescott.

Why Apologize for the Spanish Inquisition?

This booklet will surprise and even shock many readers. It discloses amazing discoveries aired in the BBC Documentary about the Inquisition. It also brings together the shattering conclusions of such diverse historians as the agnostic Dr. Leo Moulin, the Catholic Vittorio Messori, and Protestant William Prescott.



Dos Que Escogieron el Camino a Roma

A la venta folleto:

Dos Que Escogieron el Camino a Roma por:
el muy Rvdo. y Hon.
Mons. Graham Leonard,
KCVO y Linda
Poindexter.

For sale the booklet:

Two Who Chose the Path to Rome by:
Rt. Rev. and Rt. Hon.
Msgr. Graham Leonard,
KCVO and Linda
Poindexter.



Ektenia o Letanía de la Unidad
Una bella e inspiradora sinfonía de oraciones tomadas de la Misa, Liturgia Divina y Sagrada Escritura que responde a la petición del Santo Padre pidiendo oraciones por la unidad de los cristianos, conduce a una conversión personal más profunda y promueve la unidad.

Ektenia or Litany for Unity

A beautiful and inspiring symphony of prayers taken from the Mass, Divine Liturgy, and Holy Scripture which fulfills our Holy Father's petition for prayer for Christian unity, leads to deeper personal conversion, and fosters unity.



Sólo en Español.

Disponible en cassette y DVD todas las conferencias del Congreso "Camino a Roma" 2001.

Para ordenar
por teléfono,

llame al
920 22 34 73
91 534 07 74
ESPAÑA

To order by
phone, call:
**1-877-847-
2235
(USA only)**